

第二十八課  
鼓勵受看護者  
KHÍCH LỆ NGƯỜI ĐƯỢC CHĂM SÓC



對話一	
-----	--

阿花：今天天氣不錯，我們去散步，  
Jīntiān tiānqì bú cuò, wǒmen chū qù sàn bù,  
好嗎？

hǎo ma?

阿嬤：我不想出去，我要看電視。  
Wǒ bù xiǎng chū qù, wǒ yào kàn diànshì.

阿花：醫生交代了，  
Yīshēng jiāodài le,  
要健康就要每天運動。  
yào jiànkāng jiù yào měi tiān yùndòng.

阿嬤：運動很累。  
Yùndòng hěn lèi.

阿花：不會啦！  
Bú huì la!  
我們到公園走兩圈  
Wǒmen dào gōngyuán zǒu liǎng quān  
就回來看電視，好不好？  
jiù huí lái kàn diànshì, hǎo bù hǎo?

阿嬤：我在客廳一邊看電視一邊做運動  
Wǒ zài kètīng yì biān kàn diànshì yì biān zuò yùndòng  
就好啦！  
jiù hǎo le!

阿花：不<sub>ㄉ</sub>好<sub>ㄟ</sub>啦<sub>ㄌ</sub>！外<sub>ㄨ</sub>面<sub>ㄇ</sub>空<sub>ㄎ</sub>氣<sub>ㄑ</sub>新<sub>ㄒ</sub>鮮<sub>ㄩ</sub>，

Bù hǎo la! Wàimiàn kōngqì xīnxiān,

還<sub>ㄟ</sub>有<sub>ㄨ</sub>人<sub>ㄇ</sub>可<sub>ㄎ</sub>以<sub>ㄩ</sub>陪<sub>ㄉ</sub>你<sub>ㄩ</sub>聊<sub>ㄌ</sub>天<sub>ㄩ</sub>。

háiyǒu rén kěyǐ péi nǐ liáotiān.

<b>Đôi thoại 1</b>	
--------------------	--

*(Khích lệ người già vận động)*

Hoa : Cụ à, hôm nay thời tiết rất tốt, chúng ta ra ngoài đi dạo, được không?

Bà cụ : Ta không muốn đi, ta muốn xem ti vi.

Hoa : Nhưng bác sĩ đã dặn rồi, muốn khỏe mạnh thì cần vận động mỗi ngày.

Bà cụ : Vận động rất mệt.

Hoa : Không đâu! Chúng ta đến công viên đi bộ hai vòng rồi về nhà xem ti vi, được không?

Bà cụ : Ta ở phòng khách vừa xem ti vi vừa tập thể dục là được rồi!

Hoa : Không được đâu! Không khí bên ngoài trong lành hơn, còn có người nói chuyện với bà nữa.

對話二	
-----	--

阿花：阿嬤，你為什麼吃這麼少？

Āmà nǐ wèishéme chī zhè me shǎo?

阿嬤：我沒胃口。

Wǒ méi wèikǒu.

阿花：你不舒服嗎？

Nǐ bù shūfú ma?

還是你不喜歡今天的菜？

Háishì nǐ bù xǐhuān jīntiān de cài?

阿嬤：我吃不下去。

Wǒ chī búxià.

阿花：多吃點。沒吃飽，

Duō chī diǎn. Méi chī bǎo,

怎麼會有力氣去公園散步？

zěnmé huì yǒu lìqì qù gōng yuán sànbù?

阿嬤：我要喝果汁。

Wǒ yào hē guǒ zhī.

阿花：好，你——吃完飯我就馬上打果汁。

汁。

Hǎo, nǐ yì chī wán fàn wǒ jiù mǎshàng dǎ guǒzhī.

你看，只剩兩口就吃完了。

Nǐ kàn zhǐ shèng liǎng kǒu jiù chī wán le.

<b>Đôi thoại 2</b>	
--------------------	--

*(Khích lệ người già ăn nhiều một tý)*

Hoa : Cụ ơi, sao cụ ăn ít quá vậy?

Bà cụ : Ta nhạt miệng/không có khẩu vị.

Hoa : Cụ không khỏe ư? Hay là cụ không thích thức ăn hôm nay?

Bà cụ : Ta không muốn ăn nữa.

Hoa : Cụ ăn nhiều một tý. Ăn không no, làm sao có sức đi dạo công viên?

Bà cụ : Ta muốn uống nước trái cây.

Hoa : Được, cụ ăn xong thì con sẽ xay nước trái cây cho cụ uống.  
Cụ xem, chỉ còn thừa hai miếng nữa thôi thì ăn xong rồi.

## 生詞一 Từ mới 1

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	鼓勵	ㄍㄨˇ ㄌㄧˋ	gǔlì	gǔlì	Khích lệ, cổ vũ
2.	交代	ㄐㄧㄠˋ ㄞˋ	jiāodài	jiaodai	Tân bộ, đi đạo
3.	健康	ㄐㄧㄤˋ ㄎㄞˋ	jiànkāng	jiànkang	Dặn dò
4.	就要	ㄐㄩㄝˋ ㄞˋ	jiù yào	jiouyao	Khỏe mạnh
5.	運動	ㄩㄢˋ ㄉㄨㄥˋ	yùndòng	yundong	Cần
6.	累	ㄌㄟˋ	lèi	lei	Vận động
7.	兩	ㄌㄩㄥˇ	liǎng	liǎng	Mệt
8.	圈	ㄑㄩㄢ	quān	cyuan	Hai vòng
9.	一邊	ㄧㄧㄢ	yībiān	yibian	Vừa
10.	電視	ㄉㄧㄢˋ ㄕㄩㄢˋ	diànshì	diànshih	Ti vi
11.	空氣	ㄎㄨㄥˋ ㄑㄩˋ	kōngqì	kongci	Không khí
12.	新鮮	ㄒㄩㄢ ㄑㄩㄢ	xīnxiān	sinsian	Trong lành

## 生詞二 Từ mới 2

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	胃口	ㄨㄟˋ ㄎㄨˇ	wèikǒu	wèikou	Khẩu vị
2.	飽	ㄅㄠˋ	bǎo	bao	Ăn no
3.	果汁	ㄍㄨㄛˋ ㄓㄩˋ	guǒzhī	guojhih	Nước trái cây
4.	打	ㄉㄚˇ	dǎ	da	Xay nước trái cây
5.	剩	ㄕㄨㄥˋ	shèng	sheng	Thừa, còn lại

6.	口	𠵼又𠵼	kǒu	kǒu	Hai ngum (nước), hai miếng (cơm)
----	---	-----	-----	-----	-------------------------------------

## 句型練習 Luyện tập câu

### 1. 要…就要

要	出門	就要	跟太太說
	身體健康		多運動
	出院		按時吃藥

要		就要	
---	--	----	--

### 2. 一邊…一邊

阿嬤	喜歡		一邊	看電視	一邊	做運動
				聊天		按摩
阿嬤	不喜歡	我		工作		講電話

		一邊		一邊	
--	--	----	--	----	--



## 練習 Bài tập

### 1. 請選擇生詞的意思

#### Chọn nghĩa của từ

- |         |                 |
|---------|-----------------|
| (1) 剩   | A Khẩu vị       |
| (2) 胃口  | B Thừa          |
| (3) 交代  | C Khỏe mạnh     |
| (4) 健康  | D Dăn dò        |
| (5) 散步  | E Vận động      |
| (6) 鼓勵  | F Mệt           |
| (7) 新鮮  | G Nước trái cây |
| (8) 累   | H Đi dạo        |
| (9) 運動  | I Trong lành    |
| (10) 果汁 | J Khích lệ      |

### 2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

#### Dùng tiếng Trung nói rõ nội dung trong hình

(1)



(2)



(3)



(4)



### 3. 說說看：根據圖片完成下列對話

#### Dựa vào hình vẽ hoàn thành đối thoại

- (1) 阿嬤：阿花，妳陪我看電視。
- 阿花：我們一邊\_\_\_\_\_一邊\_\_\_\_\_好不好？
- 阿嬤：好啊。



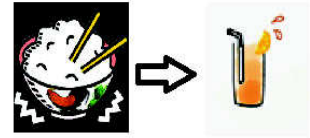
(2) 太太：妳幫阿嬤按摩很久會不會無聊？

阿花：不會。我常常一邊\_\_\_\_\_一邊\_\_\_\_\_。



(3) 阿花：太太，阿嬤什麼時候要喝果汁？

太太：\_\_\_\_\_。



#### 4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

##### Sắp xếp từ cho sẵn thành câu đúng.

- (1) ①飯後 ②喝 ③要 ④果汁 ⑤一杯 ⑥阿嬤
- (2) ①一邊 ②學臺語 ③看電視 ④一邊 ⑤我
- (3) ①帶 ②到 ③阿嬤，④運動 ⑤公園 ⑥我
- (4) ①要 ②阿嬤 ③健康 ④就要 ⑤運動 ⑥多
- (5) ①今天 ②沒 ③胃口 ④阿嬤

#### 5. 任務練習 Luyện tập tình huống

(1) 今天外面的天氣很不錯，但阿嬤一直不肯下床走一走，請你想個辦法說服阿嬤到外面運動。

Thời tiết hôm nay rất đẹp, nhưng bà cứ nằm mãi trên giường không muốn ra bên ngoài đi dạo, bạn hãy tìm cách thuyết phục bà ra ngoài vận động nhé.

#### 6. 本課重要句子 Câu trọng tâm

- (1) 醫生交代了，要健康每天就要運動。
- (2) 我在客廳一邊看電視一邊做運動。
- (3) 你一吃完飯我就馬上打果汁。